

25 DE OCTUBRE

P

AÑO 2014

SEMINCI

59 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

59 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



PALMARES

59
SE
VINCI

Semana
Internacional
de Cine
de Valladolid

18 / 25 Octubre
2014

Disponible en el
App Store

Busca: Seminci

2014

ESPIGA DE ORO

Mita tova
de Sharon Maymon
y Tal Granit

ESPIGA DE PLATA

Kreuzweg
de Dietrich Brüggemann

MEJOR DIRECTOR

Volker Schlöndorff
por Diplomatie

MEJOR ACTRIZ

Levana Finkelshtein
y Aliza Rozen
por Mita tova

MEJOR ACTOR

Niels Arestrup
por Diplomatie

MEJOR NUEVO DIRECTOR

Damian Chazelle
por Whiplash

MEJOR GUION

Kutluğ Ataman
por Kuzu

MEJOR FOTOGRAFÍA

Feza Çaldıran
por Kuzu

VALLADOLID

CIUDAD DE COMERCIO



bienvenidos

a la nueva manera
de
realizar tus compras

JOYERÍAS • RELOJERÍAS • ÓPTICAS
MODA • ZAPATERÍAS • DEPORTES
COMPLEMENTOS • PERFUMERÍAS
BRICOLAJE • JARDINERÍA • HOGAR
ELECTRODOMÉSTICOS • MOBILIARIO

Podrás hacer TODAS las compras justo al lado de tu casa

Con cientos de expertos que te asesoran

Te olvidarás de hacer colas interminables

Tienes miles de tiendas a tu disposición

...y mientras compras, te darás cuenta de que vives
en la ciudad más hermosa

► bienvenidos a lo evidente



en tu corazón...
Valladolid
info.valladolid.es

Mita tova (La fiesta de despedida)

ESPIGA DE
ORO

Dirección y Guion: Sharon Maymon, Tal Granit • **Fotografía:** Tobias Hochstein, en color • **Montaje:** Einat Glaser Zarhin • **Música:** Avi Belleli • **Intérpretes:** Ze'ev Revach, Levana Finkelshtein, Aliza Rozen, Ilan Dar, Rafi Tavor • **Nacionalidad:** Alemania/Israel, 2014 • **Duración:** 90'

El tándem de realizadores Sharon Maymon-Tal Granit, que ya triunfó en la Seminci de 2010 con uno de sus cortometrajes, se lleva la Espiga de Oro con una historia salpicada de humor negro.

La tragicomedia negra *Mita tova (La fiesta de despedida)* ha conseguido la Espiga de Oro en la 59ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid "por abordar un tema delicado con dignidad y humor, por su maestría narrativa y por la maravillosa interpretación del elenco de actores y actrices". El filme ya triunfó en el último Festival de Venecia y se erige como el primer largometraje del fructífero tándem Sharon Maymon-Tal Granit, que ya cautivara en 2010 al Jurado Internacional de la 55ª Semana por su atrevido cortometraje *Matar a un abejorro*.

Mita tova narra la historia de un matrimonio de ancianos que vive con una gran vitalidad el ocaso de sus días entre bromas pesadas en una residencia. El marido, un excéntrico inventor, idea a petición de un amigo una máquina que permite, a quien lo decida, quitarse la vida de una manera digna. Una vez se demuestra la eficiencia del artefacto, los clientes empiezan a llover y los interesados en utilizarla aumentan; para disgusto de la esposa, que se encuentra arrinconada contra la pared y sus propias convicciones morales.

La película aúna píldoras de humor extremo con pequeños ramalazos dramáticos, una muestra del balance perfecto que puede ir desde una escena musical al desgarrado adiós que se le brinda a un ser querido. Así, el filme conjuga los gags de un policía dispuesto a multar al cada vez más nutrido "comando asesino" protagonista, que viaja con la máquina dando el pasaporte a quien lo requiera; con secuencias intensas en las que uno de los protagonistas se ve cada vez más afectado por una enfermedad neurodegenerativa.

Píldoras de humor extremo y destellos dramáticos se mezclan en un largometraje que el Jurado Internacional premia por su "maestría narrativa" y la "maravillosa interpretación" de sus actores





ESPIGA DE
PLATA

Kreuzweg (Camino de la cruz)

Dirección: Dietrich Brüggemann • **Guion:** Anna Brüggemann, Dietrich Brüggemann • **Fotografía:** Alexander Sass, en color • **Montaje:** Vincent Assmann. • **Intérpretes:** Lea van Acken, Franziska Weisz, Florian Stetter, Hanns Zischler • **Nacionalidad:** Alemania/Francia, 2014 • **Duración:** 107'

Esta brutal fábula religiosa y moral firmada por Dietrich Brüggemann ha obtenido un más que merecido segundo puesto para el Jurado Internacional de la Sección Oficial.

Kreuzweg (Camino de la cruz) se alza en la Seminci 2014 con la Espiga de Plata dentro de la Sección Oficial. La cinta de Dietrich Brüggemann narra a través de 14 planos secuencia los últimos días de Maria, una joven devota de Dios dedicada a convertirse en una santa a través de la renuncia de los placeres más mundanos de la vida.

El Jurado Internacional de la Sección Oficial reconoce a *Kreuzweg* este mérito “por narrar con fuerza y originalidad cómo la gracia, la ortodoxia y la trascendencia pueden llegar a matar.” La película recrea con crudeza este particular universo opresor por parte de la familia y una comunidad fundamentalista cristiana en la que destacan el pequeño hermano autista, la madre severa, el sacerdote erigido en mentor y un joven perdidamente enamorado de la protagonista con el significativo nombre de Christian.

Lea van Acken desempeña un melancólico papel en su debut ante las cámaras; una joven triste y volcada en su calvario que atraviesa 14 estaciones análogas a las de Jesucristo en el viacrucis. Florian Stetter y Franziska Weisz cierran los papeles más relevantes de un largometraje que ha logrado, además, el premio de la crítica y el premio del Jurado Joven en la Sección Oficial.

La protagonista atraviesa su particular viacrucis en una cinta estructurada en 14 planos secuencia





MEJOR ACTRIZ

Levana Finkelshtein y Aliza Rozen, por *Mita tova* (*La fiesta de despedida*)

Las actrices Levana Finkelshtein y Aliza Rozen comparten ex aequo el galardón a la mejor actriz que concede el Festival Internacional de Cine de Valladolid por sus respectivos papeles en la ganadora de la Espiga de Oro, *Mita tova* (*La fiesta de despedida*). Ambas consiguen, en palabras del Jurado Internacional, hacer “reír y llorar con sus maravillosas interpretaciones”.



MEJOR ACTOR

Niels Arestrup, por *Diplomatie* (*Diplomacia*)

El actor francés Niels Arestrup se ha alzado con el premio al mejor actor de la Sección Oficial por su sobria interpretación del general Dietrich Von Choltitz, un hombre íntegro situado en una encrucijada desde la cual, según su decisión, podía haber cambiado la historia cultural del mundo. Un papel que ya había interpretado al lado de André Dussollier en la versión teatral de esta historia.



PREMIO AL MEJOR DIRECTOR

Volker Schlöndorff, por *Diplomatie* (*Diplomacia*)

El veterano cineasta alemán Volker Schlöndorff vuelve a hacer gala de su buen hacer con esta historia donde se narra el duelo estratégico entre un diplomático sueco y un general nazi que está a punto de dar la orden para destruir París. El director de *El tambor de hojalata* apenas necesita salir de una habitación da órdenes a dos actores para desplegar una batería de recursos que le han valido el premio del Jurado Internacional.



PREMIO “PILAR MIRÓ” AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

Damien Chazelle, por *Whiplash*

El debut en largo de Demian Chazelle, escrito a partir de su propio cortometraje homónimo, se alza con el galardón al mejor nuevo director que ha pasado por la 59ª Seminci. El filme narra el cruel tutelaje al que un profesor de música (J. K. Simmons) somete a un inspirado batería de jazz (Miles Teller). Este premio se concede “a un nuevo realizador que dirige una explosión de emociones [...] a través de un montaje conciso y las maravillosas interpretaciones de los dos protagonistas”.



PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUIÓN

Kutluğ Ataman, por *Kuzu* (*El corderito*)

Escrita y dirigida por Kutluğ Ataman, *Kuzu* (*El corderito*) supone una fabulita social y moral con ciertas dosis de humor negro y una preocupación por los problemas de un pueblo de desheredados donde la familia protagonista debe conseguir el dinero necesario para la ceremonia de iniciación de Mert, el benjamín del clan. La hija mayor del matrimonio, celosa de las atenciones a su hermano, le hace creer que, en caso de que sus padres no logren comprar un cordero para la fiesta, el mismo Mert será sacrificado y servido a la mesa...



MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA

Feza Çaldıran, por *Kuzu (El corderito)*

El paisajismo rural turco y el tratamiento técnico al que le somete el director de fotografía Feza Çaldıran son las claves para que *Kuzu (El corderito)* se alce con este premio en la edición de 2014 de la Semana de Cine de Valladolid. Junto al mejor guion, la representante de Turquía en la Sección Oficial cosecha dos galardones para el país invitado en la 59ª Seminci; un nuevo broche para un territorio que además celebra, en 2014, el histórico centenario de su cine.

MENCIÓN ESPECIAL Todos los protagonistas infantiles de *Kokoska, En du elsker, Kreuzweg, Kuzu, Little Feet, Marie Heurtin, Parkoló* y *What We Did On Our Holiday*.

CORTOMETRAJES (Sección Oficial)



ESPIGA DE ORO

***Symphony n° 42 (Sinfonía n° 42)*, de Réka Bucsi**

El humor incómodo protagoniza las situaciones extremas que se asoman al borde del precipicio en las pequeñas historias de *Symphony n° 42 (Sinfonía n° 42)*. Este trabajo de fin de curso le ha valido a la alemana Réka Bucsi la Espiga de Oro al Cortometraje en la 59ª Seminci.



ESPIGA DE PLATA

***Bad Hunter (Mal cazador)*, de Sahim Omar Kalifa**

El cineasta kurdo Sahim Omar Kalifa consigue la Espiga de Plata al Cortometraje con *Bad Hunter (Mal cazador)*, una fábula en la que un joven se topa mientras caza con la violación a una mujer. Tras ayudarla a esconder los rastros del acto para salvaguardar su honor, su vida cambiará...



PREMIO EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2014

***El corredor*, de José Luis Montesinos**

El corredor, de José Luis Montesinos, optará al European Film Award en representación de España tras ganar este premio en la 59ª Seminci. El filme narra el encuentro entre dos corredores; un empresario y el trabajador al que despidió años atrás en un brutal ERE junto a otros 300 empleados.



PREMIO DE LA CRÍTICA

***Kreuzweg (Camino de la cruz)*, de Dietrich Brüggemann**

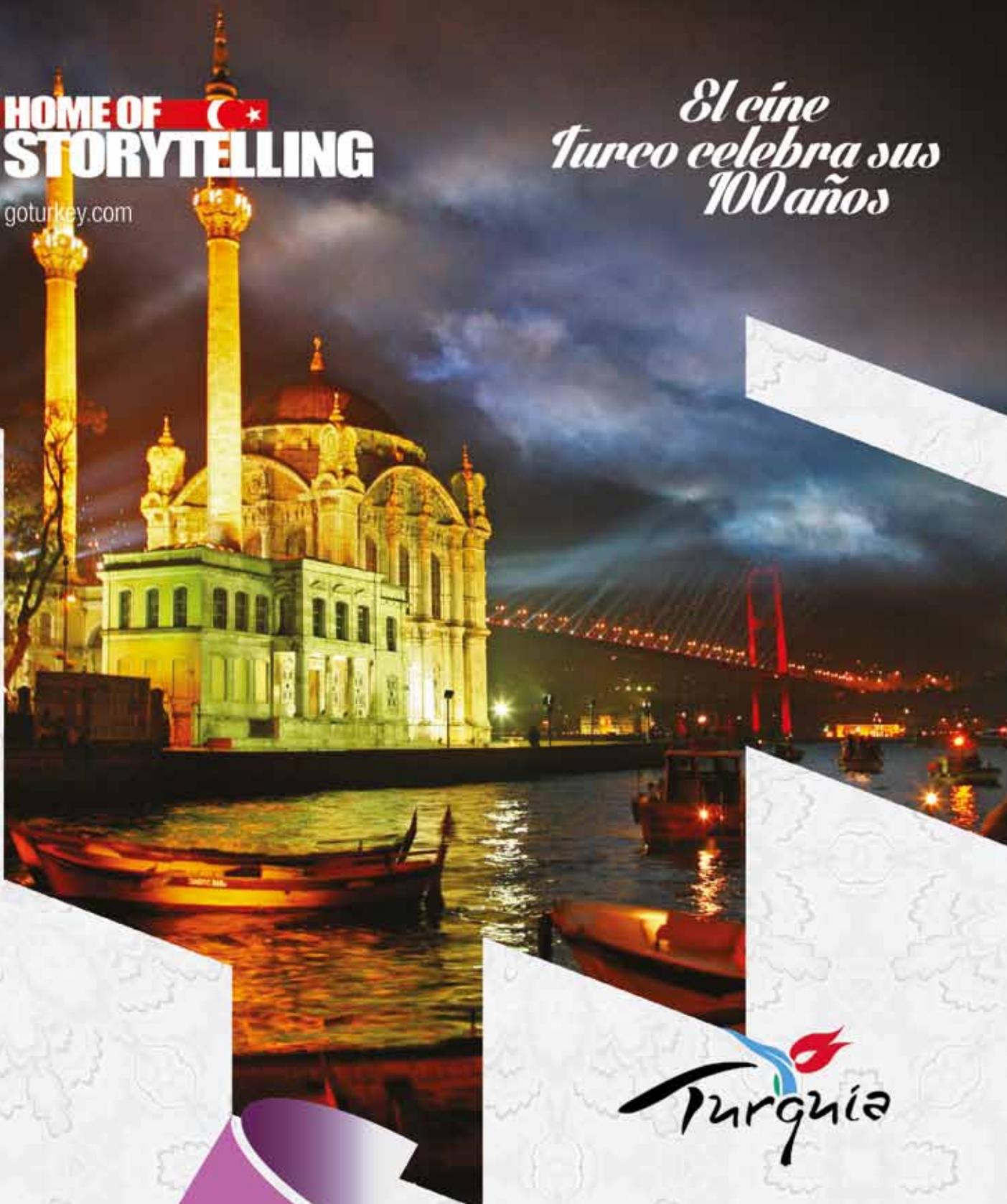
La crítica especializada se ha rendido a *Kreuzweg (Camino de la cruz)*, la cinta alemana de Dietrich Brüggemann con ecos de *Camino* de Javier Fesser. El particular viacrucis de María a través de las 14 estaciones de la cruz se traduce en otros tantos planos secuencia que culminan en un trágico desenlace.

*Bósforo, İSTANBUL

HOME OF 
STORYTELLING

goturkey.com

*El cine
Turco celebra sus
100 años*



Türquía

100 años

Cien Años de Cine Turco
100 YILININ SINEMASI



República de Turquía
Ministerio de Cultura y Turismo

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro



Patrocinadores Plata



Patrocinadores Bronce



Colaboradores Especiales



Colaboradores



LARGOMETRAJES (Punto de Encuentro)



PRIMER PREMIO

Utóélet (El más allá),
de Virág Zomborác

El Jurado de Punto de Encuentro ha dictaminado que *Utóélet (El más allá)* es la película que merece el Premio al Mejor Largometraje en la sección Punto de Encuentro. Esta ópera prima sitúa a su directora, la húngara Virág Zomborác, en primera fila como cineasta a la que seguir con interés a partir de sus próximos proyectos.

El filme supone, al igual que la premiada en Sección Oficial *Mita tova (La fiesta de despedida)*, una mixtura de comedia y drama en la que el equilibrio

lo es todo. Con *Utóélet* se nos presenta la historia de Mózes, un joven que, a los pocos días de haber salido de un sanatorio, debe enfrentarse a la muerte de su padre. Antes de terminar el funeral, empieza a tener visiones de su fallecido progenitor, quien no recuerda nada de su vida terrenal. ¿Tiene el espectro algún asunto pendiente que solamente su hijo pueda solucionar?

Entre falsos espiritistas, sacerdotes codiciosos y personajes desquiciados se desarrolla una trama que defiende la superación personal y la importancia de saber pasar página. El filme, escrito por su propia realizadora, está protagonizado por el compositor Márton Kristóf, en su debut como actor; y el veterano László Gálffi, que desempeña el rol del fantasma progenitor.



MENCIÓN ESPECIAL

Gözümün Nûru (Eye Am), de Hakkı Kurtuluş y Melik Saraçoğlu

Esta pareja de directores turcos entra en el palmarés de Punto de Encuentro con una tragicómica historia que se convierte en un emotivo y divertido homenaje al cine gracias a las peripecias médicas de uno de ellos.

CORTOMETRAJES (Punto de Encuentro)



MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO

Bir Fincan Türk Kahvesi, de Nazli Eda Noyan y Dağhan Celayir

Dos generaciones, abuela y nieta, se reúnen alrededor de una mesa para revisar antiguas fotos familiares. El cine turco, protagonista en la 59ª Seminci, suma aquí un nuevo premio en el Festival.

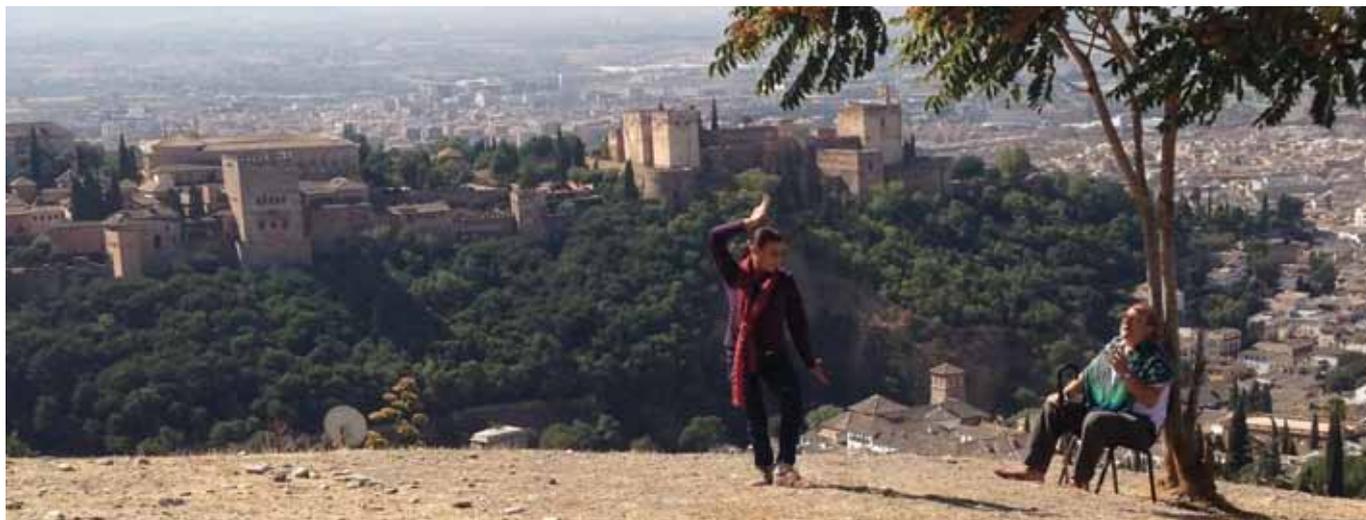


PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL"

La buena fe, de Begoña Soler

La mejor cinta española proyectada en esta sesión especial ha ido a parar a Begoña Soler. La realizadora narra aquí la historia de una mujer que, al ir a dar a luz a un hospital público, comprueba los cambios que ha sufrido la sanidad.

LARGOMETRAJES (Tiempo de Historia)



PRIMER PREMIO

Sacromonte, los sabios de la tribu, de Chus Gutiérrez

Chus Gutiérrez consigue el Primer Premio en la Sección Tiempo de Historia gracias a su documental *Sacromonte, los sabios de la tribu*. El filme explora este mítico barrio granadino donde el flamenco pasó de ser un mero entretenimiento a un arte que se transmitía de padres a hijos.

En palabras del jurado de esta sección, el documental explora con “sostenida gracia y toque grácil” toda la esencia de un territorio, un alma colectiva indomable; “el exuberante espíritu de las bailarinas y los cantantes gitanos de un remoto rincón de España”.

Gutiérrez, artífice de los largometrajes *El calentito* o *Retorno a Hansala*, también ha cultivado documentales a lo largo de su carrera tras la cámara, con títulos como *Sexo oral* y los segmentos de *¡Hay motivo!* y *En el mundo a cada rato*. Con *Sacromonte, los sabios de la tribu*, enfoca su mirada a una zona en decadencia desde las inundaciones del año 1963, y en cómo y por qué sus habitantes “se las arreglan para sobrellevar la pérdida y, a la vez, sus deseos” después de “los estragos del tiempo y la naturaleza”.



SEGUNDO PREMIO

Once my Mother (Érase una vez mi madre), de Sophia Turkiewicz

El segundo premio de la categoría documental del Festival ha ido a las manos de la realizadora australiana Sophia Turkiewicz, que muestra aquí una "historia de reconciliación" con su madre como protagonista en un relato que, asegura, le ha resultado "catártico". Abandonada por su progenitora en su infancia, rastrea ahora su dura e increíble vida para tratar de entender las razones de la dura decisión que tuvo que tomar en su día.



MENCIÓN HONORÍFICA

Planeta Asperger, de María Barroso y Ricardo de Gracia

El jurado de Tiempo de Historia también ha querido reconocer este trabajo en el que la pareja de directores dan la palabra a personas que han vivido en un mundo que no se ajustaba a sus normas. Entender y explicar el Síndrome de Asperger es el desafío de este documental.



Somos Cine


SEMINCI
CINE DE AUTOR
VALLADOLID
59 SEMANA INTERNACIONAL DE CINEMA
DEL 10 AL 20 DE OCTUBRE DE 2014

tve

PROVINCIA DE VALLADOLID

mucho que ver contigo



Turismo de
Naturaleza



Turismo
Cultural



Turismo
Gastronómico
y Enológico

Semana
Santa



Turismo
Familiar

Instala en tu móvil un
lector de códigos QR



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID
www.diputaciondevalladolid.es

Descúbrelo
Aquí !!!

www.provinciadevalladolid.com

PREMIO DEL PÚBLICO

SECCIÓN OFICIAL

What We Did On Our Holiday (Nuestro último verano en Escocia), de Guy Jenkin y Andy Hamilton

El público de la Sección Oficial ha quedado prendado de la disfuncional familia que protagoniza el primer largometraje de esta pareja de cineastas británicos.



PUNTO DE ENCUENTRO

En el último trago, de Jack Zagha Kababie

El accidentado viaje de tres ancianos hacia Dolores Hidalgo (Guanajuato) para cumplir con el último deseo de un amigo que acaba de fallecer le sirve al director mexicano para narrar una divertida y emocionante historia sobre la vejez y el deseo de apurar la vida hasta el último sorbo.



PREMIO DE LA JUVENTUD

SECCIÓN OFICIAL

Kreuzweg (Camino de la cruz), de Dietrich Brüggemann

Los jóvenes han destacado la "poderosa puesta en escena" y lo "controvertido" del relato de la cinta de Brüggemann.

PUNTO DE ENCUENTRO

Più buio de mezzanotte (Más oscuro que la medianoche), de Sebastiano Riso

El jurado premia la "valentía" de esta cinta italiana que sabe acercarse con "acierto" a la homosexualidad.

PREMIO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO



PRIMER PREMIO

Safari, de Gerardo Herrero

Gerardo Herrero narra esta historia ambientada en un instituto norteamericano durante lo que parece un día cualquiera, aunque no lo será en absoluto.

MENCIÓN ESPECIAL *Cristales*, de Juan Ferro

PREMIO SEMINCI JOVEN



PRIMER PREMIO

Les Héritiers, de Marie-Castille Mention-Schaar

El premio de esta sección destinada a alumnos de secundaria y bachillerato ha ido a parar a esta cinta francesa protagonizada por una profesora que trata de motivar a sus alumnos con un proyecto que cambiará sus vidas.

DOMINGO DÍA 26 - TEATRO CARRIÓN

Repetición de pases de películas del palmarés de la 59ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid

CARRIÓN

12.00

SECCIÓN OFICIAL

DIPLOMATIE

(Diplomacia)

Volker Schlöndorff
Francia/Alemania, 2014
88'

CARRIÓN

17.00

PUNTO DE ENCUENTRO

EN EL ÚLTIMO TRAGO

Jack Zagher Kababie
México, 2014
91'

CARRIÓN

19.00

SECCIÓN OFICIAL

MITA TOVA

(La fiesta de despedida)

Sharon Maymon, Tal Granit
Alemania/Israel, 2014
90'

CARRIÓN

21.00

SECCIÓN OFICIAL

KREUZWEG

(Camino de la cruz)

Dietrich Brüggemann
Alemania/Francia, 2014
107'

Venta de entradas: www.generaltickets.com/seminci. **Sábado 25** en las taquillas de los cines. **Domingo 26** en la taquilla del Teatro Carrión de 11.30 a 12.30 h. y de 16.30 h. a 21.00 h. Precios: Zona A: 5,50 €. Zona B: 4,50 €.

Las acreditaciones del festival no son válidas para estas sesiones.

ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL

INTERNATIONAL JURY AWARDS

El Jurado Internacional de la 59ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por:
The International Jury of the 59th Valladolid International Film Festival, formed by: EDUARDO ROSSOF (presidente/president) (México/Mexico), YVONNE BLAKE (España/Spain), BONG JOON HO (Corea del Sur/South Korea), AHMET BOYACIOĞLU (Turquía/Turkey), LAURENCE KARDISH (EEUU/USA) y/and ALEXANDRA STEWART (Canadá/Canada);

ha decidido otorgar los siguientes premios: / has decided to grant the following awards:

PREMIO EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2014: / EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2014 AWARD:

El corredor, de José Luis Montesinos, España

El corredor (The Runner) by José Luis Montesinos, Spain

ESPIGA DE PLATA AL CORTOMETRAJE: / SILVER SPIKE TO THE SHORT FILM:

Bad Hunter (Mal cazador), de Sahim Omar Kalifa, Bélgica

Bad Hunter by Sahim Omar Kalifa, Belgium

ESPIGA DE ORO AL CORTOMETRAJE: / GOLDEN SPIKE TO THE SHORT FILM:

Symphony nº 42 (Sinfonía nº 42), de Réka Buci, Hungría

Symphony nº 42 by Réka Buci, Hungary

PREMIO «MIGUEL DELIBES» AL MEJOR GUION: / «MIGUEL DELIBES» AWARD TO THE BEST SCRIPT:

KUTLUĞ ATAMAN por «KUZU» (El corderito), de Kutluğ Ataman, Turquía/Alemania

KUTLUĞ ATAMAN por «KUZU» (The Lamb), by Kutluğ Ataman, Turkey/Germany

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD TO:

FEZA ÇALDIRAN por «KUZU» (El corderito), de Kutluğ Ataman, Turquía/Alemania

FEZA ÇALDIRAN por «KUZU» (The Lamb), Turkey/Germany

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ (EX AEQUO): / BEST ACTRESS AWARD JOINTLY TO:

LEVANA FINKELSSTEIN y ALIZA ROZEN por «MITA TOVA» (La fiesta de despedida), de Sharon Maymon y Tal Granit, Alemania/Israel

LEVANA FINKELSSTEIN and ALIZA ROZEN for «MITA TOVA» (The Farewell Party) by Sharon Maymon & Tal Granit, Germany/Israel

Por hacernos reír y llorar con sus maravillosas interpretaciones.

For making us laugh and cry with their marvelous performances.

PREMIO AL MEJOR ACTOR: / BEST ACTOR AWARD TO:

NIELS ARESTRUP por «DIPLOMATIE» (Diplomacia), de Volker Schlöndorff, Francia/Alemania

NIELS ARESTRUP por «DIPLOMATIE» (Diplomacy) by Volker Schlöndorff, France/Germany

Por encarnar a una personalidad monstruosa y lograr que le compadezcamos.

For inhabiting a monstrous personality, and making us feel for him.

MENTCIÓN ESPECIAL DEL JURADO / SPECIAL MENTION:

Todos los protagonistas infantiles que nos sorprendieron con sus excelentes interpretaciones en

«Kokoska» (La gallina), de Una Gunjak, Alemania/Croacia; «EN DU ELSKER» (Alguien a quien amar), de Pernille Fischer Christensen, Dinamarca/Suecia; «KREUZWEG» (Camino de la cruz), de Dietrich Brüggemann, Alemania/Francia; «KUZU» (El corderito), de Kutluğ Ataman, Turquía/Alemania; LITTLE FEET (Pies pequeños), de Alexandre Rockwell, Estados Unidos; MARIE HEURTIN (La historia de Marie Heurtin, de Jean-Pierre Améris, France; PARKOLÓ (Parking), de Bence Miklauczic, Hungría; WHAT WE DID ON OUR HOLIDAY (Nuestro último verano en Escocia), de Guy Jenkin y Andy Hamilton, Reino Unido

All the child actors and actresses that surprised us with great performances in

«Kokoska» (The Chicken), Una Gunjak, Germany/Croatia; EN DU ELSKER (Someone You Love), Pernille Fischer Christensen, Denmark/Sweden; KREUZWEG (Stations of The Cross), Dietrich Brüggemann, Germany/France; KUZU (The Lamb), Kutluğ Ataman, Turkey/Germany; LITTLE FEET, Alexandre Rockwell, USA; MARIE HEURTIN (Marie's Story), Jean-Pierre Améris, France; PARKOLÓ (Car Park), Bence Miklauczic, Hungary; WHAT WE DID ON OUR HOLIDAY, Guy Jenkin & Andy Hamilton, UK

PREMIO «PILAR MIRÓ» AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / «PILAR MIRÓ» AWARD TO THE BEST NEW DIRECTOR:

WHIPLASH, de Damien Chazelle, Estados Unidos

WHIPLASH by Damien Chazelle, USA

A un nuevo realizador que dirige una explosión de emociones a ritmo de jazz, describiendo una obsesión a través de un montaje conciso y las maravillosas interpretaciones de los dos protagonistas.

To a new filmmaker who directs an explosion of emotions with the rhythms of jazz describing an obsession with precise editing and the fantastic performances of the two leading characters

PREMIO AL MEJOR DIRECTOR / BEST DIRECTOR AWARD:

VOLKER SCHLÖNDORFF por «DIPLOMATIE» (Diplomacia), Francia/Alemania

VOLKER SCHLÖNDORFF for «DIPLOMATIE» (Diplomacy), France/Germany

Por lograr que dos actores en una habitación atrapen nuestra atención y nos empujen a un viaje de emociones sin solarnos hasta el desenlace.

For making 2 actors in a room grab our attention and take us on an emotional trip, without letting go... till it's time.

ESPIGA DE PLATA: / SILVER SPIKE TO:

KREUZWEG (Camino de la cruz), de Dietrich Brüggemann, Alemania/Francia

KREUZWEG (Stations Of The Cross) by Dietrich Brüggemann, Germany/France

Por narrar con fuerza y originalidad cómo la gracia, la ortodoxia y la trascendencia pueden llegar a matar.

For its strong and original treatment of how grace, orthodoxy, and transcendence can kill.

ESPIGA DE ORO: / GOLDEN SPIKE TO:

MITA TOVA (La fiesta de despedida), de Sharon Maymon y Tal Granit, Alemania/Israel

MITA TOVA (The Farewell Party), by Sharon Maymon & Tal Granit, Germany/Israel

Por abordar un tema delicado con dignidad y humor, por su maestría narrativa y por la maravillosa interpretación del elenco de actores y actrices.

For treating a difficult subject with dignity and humour, with an accomplished hand in storytelling and a wonderful performance by the cast.

Valladolid, 25 de octubre de 2014

BONG JOON HO, YVONNE BLAKE, AHMET BOYACIOĞLU, LAURENCE KARDISH, ALEXANDRA STEWART, EDUARDO ROSSOFF

ACTA DEL JURADO DE «PUNTO DE ENCUENTRO» / «MEETING POINT» JURY AWARDS

El Jurado de la sección "Punto de Encuentro" de la 59ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por:

The Jury of the "Meeting Point" section of 59th Valladolid International Film Festival formed by: PAULA ASTORGA (México/Mexico), BAŞAK EMRE (Turquía/Turkey) y/and JAVIER REBOLLO (España/Spain); ha decidido otorgar los siguientes premios: has decided to grant the following awards:

PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL": 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS' AWARD:

«La buena fe» (Good Faith), de Begoña Soler.

«La buena fe» (Good Faith) by Begoña Soler.

En el paisaje actual de nuestra España, el Jurado de Punto de Encuentro quiere premiar a este cortometraje tan humanístico y político, tan español como costumbrista, por su puesta en cuestión de lo que significa ser un ciudadano enfrentado a los servicios públicos, todo a través de un dispositivo absolutamente cinematográfico. ¡Y viva la vida!

In the current situation in Spain, the «Meeting Point» Jury wishes to give the award to such a comical, political, Spanish and costumbrist short film for portraying in a cinematographic way what a citizen is up against with the national health services.

Long live life!

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO: AWARD TO THE BEST FOREIGN SHORT:

«Bir Fincan Türk Kahvesi (Una taza de café turco), de Nazlı Eda Noyan y Dağhan Celayir, Turquía.

«Bir Fincan Türk Kahvesi (A Cup of Turkish Coffee) by Nazlı Eda Noyan & Dağhan Celayir, Turkey.

Una película de animación como esta puede ser (y el Jurado quiere celebrarlo) amarga y dulce como el café turco, humana, acaso solo un dibujo, tinta, sangre y el destino en los posos del café. ¡Y beba el cine!

An animated film like this can be both bitter and sweet like Turkish coffee, human, a mere drawing, ink, blood and destiny in the coffee sediments. And the Jury wants to celebrate this and drink cinema!

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO: SPECIAL JURY PRIZE:

«GÖZMÜN NÖRÜ» (Eye Am), de Hakkı Kurtuluş y Melik Saraçoğlu, Turquía.

«GÖZMÜN NÖRÜ» (Eye Am) by Hakkı Kurtuluş & Melik Saraçoğlu, Turkey.

Este Jurado feliz ha mirado a los cuatro ojos de los directores y quiere premiar su mirada cinefílica y autobiográfica en esta película tan turca como universal.

This happy Jury has looked into the four eyes of these two filmmakers and wants to award their keenness for film and their autobiographical vision in a film which is not only Turkish, but universal.

PREMIO AL MEJOR LARGOMETRAJE: PRIZE TO THE BEST FEATURE:

«UTÓLEET» (El más allá), de Virág Zomborác, Hungría.

«UTÓLEET» (Afterlife) by Virág Zomborác, Hungary.

El Jurado de Punto de Encuentro quiere premiar y celebrar en esta película el punto de vista iconoclasta e incorrecto de una comunidad, una familia, una pareja y la religión en Hungría a través de un "enfrento" que es quien mejor ve, en una película de Europa del Este que sentimos profundamente aquí, en Valladolid.

The «Meeting Point» Jury wants to award and celebrate in this film the iconoclastic, incorrect point of view of a community, a family, a couple and religion in Hungary through a "sick" man who is the person who best perceives everything, in a film that we feel deeply from Eastern Europe, here in Valladolid.

Valladolid, 25 de octubre de 2014

ACTA DEL JURADO DE "TIEMPO DE HISTORIA" "TIME OF HISTORY" JURY AWARDS

El Jurado de la Sección "Tiempo de Historia" de la 59ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: / The Jury of the "Time of History" section of 59th Valladolid International Film Festival formed by: JULIA IVANOVA, DILEEP PADGAONKAR y/and GIOVANNA RIBES

ha decidido otorgar los siguientes premios: / has decided to grant the following awards:

MENTCIÓN ESPECIAL / SPECIAL MENTION:

«PLANETA ASPERGER», de María Barroso y Ricardo de Gracia, España

«PLANETA ASPERGER» (by María Barroso & Ricardo de Gracia, Spain

Por su evocación sensible y lúcida de jóvenes afectados con una forma de autismo en su intento de integrarse en el mundo "normal".

For its sensitive and lucid evocation of young people stricken with a form of autism as they seek to integrate into the "normal" world.

SEGUNDO PREMIO DE LA SECCIÓN "TIEMPO DE HISTORIA" / SECOND PRIZE IN THE "TIME OF HISTORY" SECTION TO:

«ONCE MY MOTHER» (Érase una vez mi madre), de Sophia Turkiewicz, Australia

«ONCE MY MOTHER» by Sophia Turkiewicz, Australia

Por el seguimiento de la trayectoria personal de una víctima de los horrores de la Segunda Guerra Mundial—desde su Polonia nativa a Siberia y luego a Persia, Rhodesia y Australia— con una valentía ejemplar y moderación.

For tracking the personal trajectory of a victim of the horrors of the Second World War—from her native Poland to Siberia and on to Persia, Rhodesia and Australia—with exemplary courage and restraint.

PRIMER PREMIO DE LA SECCIÓN "TIEMPO DE HISTORIA" / FIRST PRIZE IN THE "TIME OF HISTORY" SECTION TO:

«SACROMONTE, LOS SABIOS DE LA TRIBU», de Chus Gutiérrez, España

«SACROMONTE, THE WISE OF THE TRIBE» by Chus Gutiérrez, Spain

Los estragos del tiempo y la naturaleza no pueden amortiguar el exuberante espíritu de los y las bailarinas y cantantes gitanos de un remoto rincón de España. Cómo y por qué se las arreglan para sobrellevar la pérdida y, a la vez, sus deseos, necesitaba ser explorado con sostenida gracia y toque grácil.

The ravages of time and nature fail to dampen the exuberant spirit of the gypsy dancers and singers of a remote corner of Spain. How and why they come to terms with their loss and longing needed to be explored with sustained panache and lightness of touch.

Valladolid, 25 de octubre de 2014

ACTA DEL JURADO DE LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LA PRENSA CINEMATOGRAFICA (FIPRESCI)

El Jurado FIPRESCI de la 59ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por SENEM ERDINE (Turquía), ANDERS E. LARSSON (Suecia) y EVA PEYDRÓ (España), deciden otorgar el Premio de la Crítica Internacional a:

«KREUZWEG» (Camino de la cruz), de Dietrich Brüggemann, Alemania/Francia, 2014

Por su impresionante representación de los efectos devastadores del fanatismo, ya sea religioso o ideológico, y las consecuencias de este fanatismo en los miembros más vulnerables de la sociedad. La película también es excepcional en cuanto refleja su tesis por medio de una estructura narrativa muy acorde y una dirección magistral.

For its impressive representation of the devastating effects of fanaticism, whether it is religious or ideological, and the consequences of this fanaticism on society's most vulnerable members. The film is also outstanding in reflecting its thesis by means of a well considered narrative structure and a masterful direction.

FIPRESCI JURY AWARD

THE FIPRESCI Jury of the 59th Valladolid International Film Festival, formed by SENEM ERDINE (Turkey), ANDERS E. LARSSON (Sweden) and EVA PEYDRÓ (Spain), awards the International Critics Prize to the feature film:

«KREUZWEG» (Stations Of The Cross) by Dietrich Brüggemann, Germany/France, 2014

For its impressive depiction of the devastating effects of fanaticism, whether it is religious or ideological, and the consequences of this fanaticism on society's most vulnerable members. The film is also outstanding in reflecting its thesis by means of a well considered narrative structure and a masterful direction.

Valladolid, 25 de octubre de 2014

Director: Emiliano Paniaqueva. Edita: 59 Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, Diego Morán y Samuel Regueira. Diseño gráfico: Roberto de Uña.

Fotografía: Nacho Carretero. Documentación: Luis Alberto Martínez. Imprime: Manolete. Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid. D.L.: VA. 793/2010

RENAULT CAPTUR CAPTURA LA VIDA



100% PERSONALIZABLE

MOTORES ENERGY STOP&START

R-LINK: PANTALLA TÁCTIL
CON NAVEGADOR E INTERNET



barcelona
world race



Gama Renault Captur: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 5,4.
Emisión CO₂ (g/km) desde 95 hasta 125.

Equipamientos según versiones. Renault recomienda **elf**

DRIVE THE CHANGE



**Banco Santander,
patrocinador oficial de la
Semana Internacional de Cine
de Valladolid. 18-25 de Octubre**



Conoce las ventajas de ser cliente en
> queremosertubanco.com

 **Santander**
un banco para tus ideas